

О.Ю. Школьникова

**Копия латинского жизнеописания  
св. Стефана Муретского руки Андре Дюшена  
из собрания Национальной библиотеки Франции  
(ms. fr. Baluze 262)**

*Аннотация:* В сообщении представлен новый документ, обнаруженный в фондах Национальной библиотеки Франции, – неизвестный список «Жития св. Стефана Муретского» XVII в. руки известного французского историографа Андре Дюшена.

*Ключевые слова:* Стефан Муретский, агиография, Андре Дюшен, рукопись

*Abstract:* The message presents the new manuscript version of the latin Life of the St. Stephan of Muret found in the French National Bibliothec. The list belongs to the famous french historiographer and erudite André Duchesne.

*Key words:* St. Stephan of Muret, hagiography, André Duchesne, manuscript

Жизнеописание св. Стефана Муретского (ок. 1044–1124), основателя и духовного наставника одного из крупнейших и наиболее влиятельных монашеских орденов, действовавших на территории Франции с 1076 по 1787 г., представлено рядом рукописей в двух редакциях и несколькими изданиями.

Первичная редакция «Жития святого Этьена» (в критической традиции получившая обозначение Vita A) была создана при настоятельстве четвертого приора Стефана Ликиакского (1139–1163), ему традиционно и приписывается авторство<sup>1</sup>. «Изречения и деяния св. Этьена» были записаны при этом же приоре, предположительно, братом Бернардом Гвидоном. При седьмом настоятеле Гранмона Геральде Итерии (1189–1198) оба эти текста были объединены вместе и написана еще одна часть, посвященная посмертным чудесам святого. Вместе они образовали расширенный текст «Vita ampliata».

На настоящий момент известны четыре рукописи, содержащие текст «Жития»<sup>2</sup>. Самые ранние – две рукописи конца XII в. В и S, и парижский, и лиможский кодексы содержат текст позднейшей редакции «Vita ampliata». В рукописи А нача-

<sup>1</sup> См.: Becquet J. (d.o.m.) Etudes Grandimontaines. Ussel, 1998.

<sup>2</sup> См.: Becquet I. (d.o.m.) Scriptorum ordinis Grandimontensis. In: Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis. Vol. VIII. Turnholt. Typographi Brepols editores pontificii, MCMLXVIII (1958), p. 102. A Cambridge, Trinity College, 1222 (O.3.50), fo 90–95 (s. XIII in.); B Paris, B. N., lat. 10891, fo 1–28 (s.

ла XIII в., хранящейся в Кембридже, сохранился текст ранней версии жития. Четвертая рукопись С также хранится в Лиможской Семинарии и содержит переписанный в XVI в. братом Пардульфом Лагардским текст «Vita ampliata».

Последним на данный момент и самым полным изданием документов ордена Гранмон является том «*Scriptores Ordinis Grandimontensis*» в коллекции «*Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*»<sup>3</sup>. Это издание, подготовленное домом Иоанном Бекетом, представляет собой критическое издание латинского «Жития святого Стефана»; опубликован первоначальный текст жития, принадлежащий эпохе Стефана Ликийского, и выделены более поздние дополнения Геральда Итерия. Устанавливая текст ранней версии, Бекет ссылается на два основных манускрипта, хранящихся в Кембридже и Париже, и на дополнительные рукописи из Лиможа, а также издания Мартена-Дюрана и Миня (в том, что касается расширенной версии). Основываясь на этих рукописях и изданиях, он вычленяет более ранние фрагменты и более поздние включения. Дополнения или изменения, принадлежащие перу Геральда, Бекет приводит в третьем отделе критического аппарата, и кроме того собранные все вместе в специальном приложении после текста жития.

Коллекция «*Corpus Christianorum*» является в настоящее время самым авторитетным изданием документов католической Церкви. Она была основана в 1949 г. Элигием Деккерсом (Eligius Dekkers), монахом бенедиктинского аббатства св. Петра в Стинбрюгге, поставившим своей задачей издание (переиздание) документов, связанных с историей католической Церкви в соответствии с самыми последними достижениями экзотики. В настоящее время в рамках этого проекта изданы более пяти сотен томов.

В качестве ссылки на предыдущие издания Ж. Бекет упоминает издания Мартена – Дюрана и Ж.П. Миня.

В 1729 г. «Житие св. Стефана» было издано бенедиктинскими монахами Э. Мартемом и У. Дюраном<sup>4</sup>. Дом Мартен первым обратил внимание на неоднородность текста и выделил текст, состоящий из 16 глав, содержащий описание добродетелей и изречения святого Стефана, приписываемый Стефану Ликийскому, который он опубликовал отдельно под заголовком «*S. Stephani dicta et facta*». Тексты в данном издании расположены следующим образом: «*Vita S. Stephani*», «*De revelatione Beati Stephani*», «*S. Stephani dicta e facta*» и стихотворный фрагмент «*Versus de virtutibus ejusdem*».

В 1855 г. «Житие св. Этьена де Мюре» было опубликовано в составе собрания «*Patrologia Latina*» Ж.-П. Миня<sup>5</sup>. «Житие» включает 74 небольшие главы, имеющие заголовки: I. «*Incipit vita sancti Stephani cofessoris*», II. «*De inf rmitate pueri apud Beneventanam civitatem*», III. «*De archiepiscopo Beneventanae civitatis Milone*» и т. д. Вторая часть «*De revelatione beati Stephani*» состоит из 35 глав, повествующих о чудесах святого. Далее следуют 16 глав «*S. Stephani dicta et facta*».

---

XII ex.); C Limoges, Séminaire, 81, fo fo 3 (s. XVI); S Limoges, Séminaire, 68, fo 3–30и 50–74 (s. XII ex.); S<sup>7</sup> id., folium initiale sine numero.s...

<sup>3</sup> Becquet I. (d.o.m.) *Scriptores ordinis Grandimontensis*. In: *Corpus Christianorum Continuatio Mediaevalis*. Vol. VIII. Turnholt: Typographi Brepols editores pontificii, MCMLXVIII (1958).

<sup>4</sup> Martène E., Durand U. *Veterum Scriptorum et Monumentorum historicorum, dogmaticorum, moralium Amplissima Collectio*, VI. *Completens plures scriptores historicos de varii ordinibus religiosis, antiqua martirologia nonnulla cum quibusdam sanctorum actis* (Parisiis, 17291), 1043–1087.

<sup>5</sup> Migne J.-P. *Patrologia Latina*. T. CCIV (1855), 1006–1086, secundum a.

Дом Бекет однако не упоминает о более ранних изданиях «Жития св. Стефана», а ведь оно было издано уже в XVII в. Дело тут, очевидно, в старой контроверзе двух ученых конгрегаций – «мавристов» и «болландистов».

В деле издания данного памятника первыми оказались иезуиты И. Болланд и Г. Хенскенс. В 1658 г. в «февральском» томе (на 8 февраля) своего масштабного издания *Acta Sanctorum* они опубликовали «Житие» в редакции Геральда Итерия<sup>6</sup>. Отношения между двумя учеными конгрегациями складываются непросто. В 1675 г. Д. Папebroх публикует рассуждение *Propylaeum antiquarium*, которым наносит представителям бенедиктинской конгрегации св. Мавра моральный и материальную ущерб, так как в его трактате выражаются сомнения в подлинности очень важных документов для бенедиктинцев – хартий меровингской эпохи. Результатом полемики становится выход в свет трактата Жана Мабильона «*De re diplomatica*», заложившего основы дипломатики как науки.

Текст «Жития», опубликованного в *Acta Sanctorum* включает пять глав:

- S. Stephani vita in seculo, et eremo;
- S. Stephani mors et sanctitas miraculis promulgata;
- S. Stephani paupertas, pietas, poenitentia. De suo instituto judicium;
- S. Stephani castitas, erge egentis et aegros caritas;
- S. Stephani miracula, monita, mortis memoria.

Текст разбит на 36 параграфов, нумерация сквозная. За текстом «Жития» следуют три дополнения: «*Translatio S. Stephani*», «*Relevatio S. Stephani*» и «*Miracula S. Stephani*».

Интересно, что еще более ранним (и, по всей очевидности, первым) было издание «Жития» Филиппом Лаббе (*Philippus Labbeus*; 1607–1667). Филипп Лаббе также был эрудитом и представителем ордена иезуитов. В 1643 г. он издает «*Nova Bibliotheca manuscriptorum librorum*», где во втором томе опубликована «*Vita sancti Stephani Muretensis, primi Patris Ordinis Grandimontensis*».

Филипп Лаббе был очень успешным и известным издателем, имевшим широкие контакты с эрудитами, учеными и библиотекарями своего времени, что позволяло ему иметь доступ к многочисленным частным и публичным коллекциям рукописей. В круг его общения, вполне очевидно, входил и Андре Дюшен.

А. Дюшен (*Andreas Chesneus, Andreas Quercetanus, Andreas Querneus*; 1584–1640) – отец французской историографии, королевский географ и историограф, эрудит, писатель, оставивший после себя рукописное наследство в ста томах. В одном из них нами был обнаружен неизвестный список «Жития св. Стефана» его руки. В аннотации тома указывается, что этот список послужил изданию Ф. Лаббе 1643 г., соответственно, первому изданию этого памятника.

Том 262 из фонда Балюза, состоящий из 196 листов, написанных преимущественно рукой Дюшена<sup>7</sup>, посвящен Лимузену и монастырям этой области, как следует из его названия в каталоге «*Extraits de chroniques du Limousin*», и содержит документы, переписанные из других рукописей. В ряде случаев Дюшен приводит источники, как, например, «*Chronica monasterii Sancti Marcialis Lemovicensis*,

<sup>6</sup> *Acta Sanctorum*. P., 16571. Vol. 5 (Feb 7–17).

<sup>7</sup> Поскольку мы изучали только электронную версию данного источника, мы, к сожалению, не можем дать более подробное кодикологическое описание. Электронная версия находится на сайте Gallica: [http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9001434s/f223.image.r=extraits%20de%20chroniques%20du%20Limousin#\(10.11.15\)](http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b9001434s/f223.image.r=extraits%20de%20chroniques%20du%20Limousin#(10.11.15)).

usque ad annum MCCCX, ex ms. exemplari Joannis Cordesii, Lemovicensis ecclesie canonicis». Его интересуют святые Лиможа и его окрестностей, он базируется на разных документах из монастыря св. Марциала.

Том завершается жизнеописанием св. Стефана и историей ордена Гранмон до 1585 г. На листе 233 читаем: «Incipit Vita St. Stephani confessoris...» Почерк Дюшена представляет собой каллиграфический курсив, типичный для документов середины XVII в. К концу текста почерк становится все более небрежным, наблюдается все большая курсивизация написаний, встречаются зачеркивания и исправления даже в заголовках.

Сличив текст Дюшена с изданием Ф. Лаббе, мы не обнаружили идентичного текста. В издании приведена краткая версия «Жития» без разбивки на главы, за которой следуют две отдельные части: «Translatio sancti Stephani confessoris» и «Relevatio sanctissimi Patris Stephani», каждая из которых занимает всего одну страницу издания. Кроме того текст предваряется заголовком «Ex nostro veteri Codice Chartaceo».

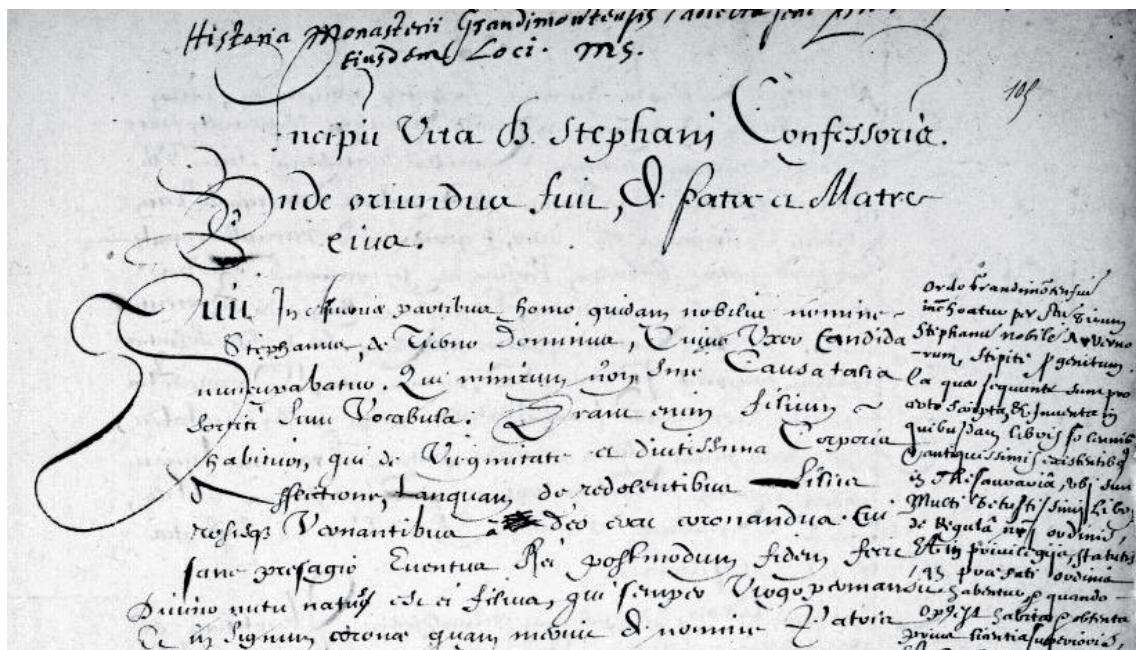
Рукопись Дюшена, напротив, следует версии «Vita ampliata» и в организации текста, и в чтениях в большей части совпадает с изданием Ж. Бекета. В маргиналиях на первом листе рукописи рукой Дюшена написан источник его текста – «Speculi Grandinmontis», однако Пролога нет, следовательно, он мог пользоваться одной из ранних рукописей, содержащих расширенный текст «Жития».

Рукопись Дюшена хранится в Национальной библиотеке Франции в составе фонда Балюза. О самом Этьене Балюзе, тоже историке, библиотекаре, издателе и библиофиле (1630–1718), О.А. Добиаш-Рождественская писала так: «Здесь (в аббатстве Сен-Жермен-де-Пре. – *О.Ш.*) постоянным гостем был Этьенн Балюз, вечный холостяк, приверженец галликанских идей, яркий независимый ум. Хотя и библиотекарь королевского книгохранилища, как ученый-исследователь он интересовался больше всего актами законодательного характера, обработал издание капитуляриев франкских королей и один том актов церковных соборов. Как библиотекарь он собрал громадные богатства рукописных оригиналов, а также ранние и поздние копии с них, многие копии были сделаны его собственной рукой. Эти копии и собственноручно написанные им каталоги – красные сафьяновые тетрадки, исписанные его характерным почерком, – ныне вошли в качестве fonds Baluze в парижскую Национальную библиотеку»<sup>8</sup>. Рукопись Дюшена, как и многие другие документы этого фонда, ждут своих исследователей, работа которых может пролить свет не только на состав рукописных традиций средневековых памятников литературы, но и на культурную жизнь более поздних периодов. О.А. Добиаш-Рождественская писала: «В день, когда все эти пожелтевшие бумаги, исписанные характерным монастырским почерком, увидят свет, мы будем иметь одну из любопытнейших картин интеллектуальной жизни XVII века, в которой предстанет иное лицо, отличающееся от привычного нам образа»<sup>9</sup>.

---

<sup>8</sup> Добиаш-Рождественская О.А. История письма в средние века. М.; Л., 1987. С. 17.

<sup>9</sup> Там же. С. 15.



Фрагмент первой страницы текста. Электронная версия находится на сайте gallica.bnf.fr

Сведения об авторе:

Ольга Юрьевна Школьникова,  
доктор филологических наук  
профессор  
филологический факультет  
МГУ им. М.В. Ломоносова

Olga J. Shkolnikova,  
Doctor of Philology  
Professor  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
shkolnikova@mail.ru